

虐待是有悖文明的惡行。

La violence est inacceptable peu importe la langue

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਨਜ਼ਾਇਜ਼ ਹੈ

Hành hạ là trái phép trong bất kỳ ngôn ngữ nào.

الظلم ممقوت في جميع اللغات

Zlostavljanje je zločin—na svim jezicima!

Abuse is wrong in any language

El abuso es condenable en cualquier idioma

اذیت و بدرفتاری به هیچ زبانی قابل توجیه نیست.

Xadgudubku af kasta waa qalad

In tutte le lingue, la violenza è inaccettabile.

Η ΚΑΚΟΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΔΙΚΗ ΣΕ
ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΓΛΩΣΣΑ

O ABUSO É MAU EM QUALQUER LÍNGUA

Okrutne traktowanie innych brzmi wstrętnie
w każdym języku.

Canada



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

虐待是有悖文明的惡行。

La violence est inacceptable peu importe la langue

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਨਜ਼ਾਇਜ਼ ਹੈ

Hành hạ là trái phép trong bất kỳ ngôn ngữ nào.

الظلم ممنوت في جميع اللغات

Zlostavljanje je zločin—na svim jezicima!

Abuse is wrong in any language

El abuso es condenable en cualquier idioma

اذیت و بدرفتاری به هیچ زبانی قابل توجیه نیست.

Xadgudubku af kasta waa qalad

In tutte le lingue, la violenza è inaccettabile.

Η ΚΑΚΟΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΔΙΚΗ ΣΕ
ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΓΛΩΣΣΑ

O ABUSO É MAU EM QUALQUER LINGUA

Okrutne traktowanie innych brzmi wstrętnie
w każdym języku.

加拿大出版物數據編目

主要檢索標題：

Abuse is wrong in any language

法文版標題：

La violence est inacceptable peu importe la langue.

ISBN 0-662-23089-2

Cat. no J2-131/1995E

1. Wife abuse - Canada (虐妻 - 加拿大)
2. Women immigrants - Crimes against - Canada (移民婦女遭受 - 犯罪 - 加拿大)
3. Canada. Department of Justice (加拿大，加拿大司法部)

HV6626.23C3A38 1995 362.829'2'0971 C95-980093-X

本手冊為計劃總局普及法律教育和資訊計劃的一個項目

加拿大司法部部長授權、由加拿大司法部資訊交流和諮詢司出版

出版機構地址：

Communications and Consultation Branch (資訊交流和諮詢司)

Department of Justice Canada (加拿大司法部)

Ottawa, Ontario (渥太華市，安大略省)

郵政編碼：K1A 0H8

電話：(613) 957-2687

JUS-677E

加拿大公共工程及政府服務部部長©版權所有，一九九五年。

在加拿大印制

本手冊在遵循不改變原文內容、並注明原文出處的前提下條件下可以自行復制而勿須獲得司法部的書面許可。於其他任何形式下使用本手冊內容均須徵得司法部的書面許可。

致謝：

承蒙新布倫瑞克省普法教育及資訊署慷慨提供其有關出版材料初稿作為本書的編寫基礎，司法部謹在此表示感謝。

此外還要感謝下列機構及個人的大力協助：**PLEI**網絡，各省(地區)司法廳及司法廳長，加拿大公民及移民事務部，加拿大文化遺產部，加拿大衛生部，加拿大人力資源開發部，加拿大檢察部以及加拿大婦女事務部。

這本手冊編寫時廣泛徵詢了加拿大各族裔/文化及社區團體成員的意見，在此我們向參與這一過程的各界人士、對他們所提供的協助深表謝意。

關於這本手冊

這本手冊以在婚姻家庭或其他關係中遭受虐待的移民婦女為對象。如果你周圍這本手冊的人，並支的中有人遭受了虐待，請向其傳閱這本手冊，並支詢其是否需幫助，因為她也許需要你的支持。請告訴她：她並非孤立無援。

移民婦女有時會覺得自己孤立無援，甚至會覺得無法向人敘述自己的遭遇。如果受了虐待，你也許會為自己和孩子擔驚受怕。

這時也許你需要更好地瞭解加拿大的法律，知道自己的權力、以及受害人能得到哪些幫助。

什麼叫做虐待？

當另外一個人傷害你或凶惡地對待你時，你即遭受了虐待。

這種虐待可以是身體、性、精神、心理或經濟等各方面的。你所受的虐待可以不止其中一個方面。

虐待人一般是丈夫、前夫、男友或從前的男友。你自己成時候虐待你的人是你自己或你丈夫家裏的成員。雖然虐待人也可以是婦女，但一般情況是男性。

遇到緊急情況

如果可能的話，打電話報警或找你的朋友。

跑--如果你覺得跑出去更安全、或能讓別人看出你，就跑去。

大聲喊叫--鄰居聽見了以後，會叫警察。

身體方面的虐待的例子有：

- 打
- 掐
- 摑
- 推 搡
- 拳打
- 腳踢
- 燒傷
- 槍擊
- 刀扎或割

以上行爲在加拿大是犯罪。

性虐待的例子有：

- 非禮或強行發生性行爲

這在加拿大是犯罪。

精神和心理上虐待的例子有：

- 威脅傷害你、傷害你認識的人或你的寵物
- 砸你的東西
- 尾隨(騷擾罪*)

以上行爲在加拿大是犯罪。

* 帶有下劃線的詞語詳見手冊第14頁後的解釋。

經濟上虐待的例子有：

- 收走你的工資支票
- 不給你錢購買食物或接受必要的醫療護理

以上行爲在加拿大是犯罪。

還有其他類型的虐待雖不是犯罪，但仍然是虐待。其例子有：

- 侮辱你
 - 無禮
 - 我行我素，根本不把你放在眼里
 - 對你大吼大叫
 - 辱罵你
 - 對你的所作所爲、行爲交往橫加限制、發號施令
 - 不給你錢、讓你身無分文
-

你並非孤立無援

有人能幫助你

打電話給多元文化協會或移民服務團體，看他們能向你提供甚麼援助，問他們還有別的甚麼地方可以尋求幫助。

警察會保護你和你的孩子。

此外，你還可以：

- 找人給你出主意、向專家諮詢
 - 找一個安全的去處
 - 尋求經濟援助
 - 尋求法律援助，有時可以免費
 - 尋求幫助、協助你出走--你可以向法院要求對孩子的監護權，經濟援助，或者要求離婚
 - 要求刑事法庭為你發禁止騷擾令
 - 向民事法庭或者家庭事務法庭要求法庭令
-

去哪裏瞭解更多的情況？

- 婦女避難所
- 警察局
- 政府公訴律師處
- 醫院
- 多元文化協會
- 婦女中心
- 基督教女青年協會 (YWCA)
- 救援電話熱線
- 普及法律教育及資訊協會
- 律師中介服務處
- 法律援助 (Legal Aid) 辦公室
- 移民英語 (ESL) 教師
- 醫生或者公共衛生 (Public health) 護士
- 社會工作者

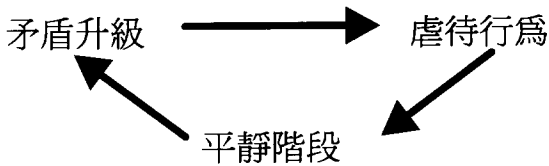
你的遭遇並非孤立

虐待發生在各種各樣的家庭。受害者既可是子女、或貧或富、或為職業婦女或是全職母親、或年紀輕輕或年事已高，不分背景、種族、文化和族裔出身，虐待都可發生在兩人關係的任何一個階段。

受害人無過

向人講述虐待亦並非易事。很多婦女覺得羞於啓齒，或者怕親友不會相信她們。但是，一定記住：無論你做了甚麼，別人都沒有任何權力虐待你。無論任何理由都不能為虐待開脫罪名。受虐待者無過。

很多婦女發現虐待行為有個循環的周期。經過一段時間逐步升級的矛盾衝突，虐待人終於靜下來。這時期「爆發」之後會有一段時間的平靜。這時期或許會表示悔恨並保證以後不再犯。但是時隔不久一切又會故態復萌，而重新暴虐起來。虐待行為如此循環往復、周而復始。



孩子需要保護

在家中目睹虐待兒童，更容
易在視成爲生大待的虐
待以後，女孩受過程
中，來過。在視成爲
生大待的虐待以後，
女孩受過程中，來過。
在家庭中目睹虐待兒童，
更容
易在視成爲生大待的虐
待以後，女孩受過程中，
來過。

如果你尋求幫助，可以找兒
童福利或家庭服務機構
尋求建議、幫助和諮詢。
如果你尋求幫助，可以找
兒童福利或家庭服務機
構尋求建議、幫助和諮詢。

應保護你的孩子免受虐待的傷害。

去留的選擇

首先你應考慮自己和孩子的人
身安全。也許你會覺得親友們
可能不支持你離家出走。但
既使如此，與其留下來讓你
和孩子繼續忍受虐待，不如
一走了之。

你可以選擇暫時離開，或者永
遠離開但並不終止你們的婚
姻或你們的關係。你應弄清
下列幾個問題：

- 留下來會有多大危險？
- 家裏有沒有槍？
- 虐待你的人是否曾經使用過諸如刀或棍子之類的凶器傷害過你？
- 他是否吸毒或酗酒？

如果你決定留下來應怎麼辦？

你或許會覺得留下來會更好。

如果你有傷，應立即治療。你不一定必須說明誰傷了你，但是如實向大夫敘述事情的原委經過會對你的治療更有好處。

及時記下有關你受傷的情形和受虐待的次數，這會對你將來最後決定離開時有幫助。最好能隨時準備好一套出走計劃以備應急。

電話簿上的前幾頁列有報警和其他急救號碼。最好能記住報警號碼以備緊急呼救。

平日應注意收集一些資訊，如能幫你的人的住址和電話號碼。盡可能地存一些錢。

嘗試去做一些能讓你自已感覺更好點的事情：可以向專家諮詢或學習一些新的工作技能，找能夠幫你的親友。

如果虐待你的人願意悔過自新，他可以去專家處接受諮詢。經長時期的幫助，有些染此惡習的男子學會了停止虐待。但性情暴虐的人都惡習難改，虐待惡行往往愈演愈烈。

你對孩子的監護權會怎樣？

儘管離開了你受虐待的家庭，你依然可以要求得到你對孩子的監護權。

如果你認為對孩子更安全的話，就在離開時把孩子帶走，並立即向法庭請求對孩子的監護權。在這方面律師可以幫助你。他還可以協助你向法庭要求責令孩子的父親向你和孩子支付贍養費。法庭將會根據孩子的最佳利益做出裁定。

如果你獲得了對孩子的監護權，孩子的父親一般可以獲準探視。你可以在他來接、送孩子時候安排旁人在場。如果你擔心孩子的安全，你的律師可以要求法庭下令探視時有人監視。

如果你覺得孩子的父親會試圖領孩子回國，你應告訴你的律師。在你的要求之下，法庭可以下令收繳孩子的護照，交由法庭看管。

如果你的孩子是加拿大公民，請致電 **1-800-567-6868** 或 **(613) 994-3560** (聽障特服電話)，讓護照處把孩子的名字登記到一張特殊名單上，他們會在孩子的父親試圖為孩子申領護照時打電話通知你。如果你的孩子還兼有另外一國國籍的話，請與有關使、領館聯系，要求他們拒絕為你的孩子發放護照。

如果你有法庭發的監護權令，最好將其副本帶在身上以備不虞。你還可以給孩子的學校一份這樣的副本。

可以求得哪些幫助？

警察

如果虐待你的人侵犯你或威脅侵犯你，你可以報警，警察會來處理。有很多警察受過如何處理家庭和兩性伴侶間暴力的專門訓練。他們會送你去医院接受必要的治療或幫你安全地離開。

婦女避難所

如果你居住的地區有婦女避難所，你可以去那裏躲避。你和孩子可以安全地在那裏暫居數周。避難所可能根據你的經濟情況收取部分費用。

避難所的工作人員和志願人員會幫助你並給你提供有關資訊。他們可以幫你尋求法律和經濟援助，並可在你的要求下幫你找新的住處。如果你出門時未及帶上食物、衣服、兒童尿片和玩具，避難所裏亦有供應。

婦女避難所是社區團體辦的機構，其電話號碼在電話簿上可以找到。一般與其他救急號碼一起列在電話簿的前幾頁中。他們不會向你透露你在哪裏。你也可以打電話向他們尋求幫助，你甚至不用向他們透露你的姓名。

經濟援助

如果沒有工作，你也許需要社會福利或經濟援助。如果你是永久居民或公民就有權申請，其他的人也可以申請。這取決於你居住的地區。

各省(地區)關於經濟援助有不同的規定。請致電當地省(地區)政府詢問。如果你不是受保移民，你的第一經濟來源應是你的擔保人，但鑒於你的情況，也許可以從政府那裏獲得經濟幫助。一般來說，受保移民可以申請經濟援助。

在你向法院申請對孩子的監護權或准許離婚時，你可以向法院要求責令孩子的父親向你和孩子支付撫育費。

如果…，會怎麼樣？

如果你向警察舉報虐待人的話會怎樣？

如果警察有理由相信你遭到了侵犯，虐待人將會受到指控。你要向警察敘述你受到虐待的情況。如果警察認為理由充分就可以逮捕他。被捕後他會在監獄裏被關押數小時直至取保聆訊，然後才能獲准出獄，除非法庭認為有充足理由要繼續關押他。

如果你擔心自己的安全，可以在虐待人獲釋前告訴警察。法庭會對其釋放附加條件。如法庭可能會責令虐待人不得給你打電話，不得去見你。如果他不自守這些條件，警察可以再次拘捕他。

如果擔心釋放後他會傷害你，你可以先找一個安全的地方，如婦女避難所。

如果警察指控虐待人的話會怎樣？

如果虐待人對侵犯你或你的孩子的罪行供認不諱，法庭將對其宣判。可判其交付罰金、監外察看、拘禁或其中幾項組合。作為執行監外察看的一個部分，犯人必須接受專家咨詢。法庭一般很少判虐待人拘禁，尤其是初犯。如果你擔心，可告知政府公訴律師。如判監外察看，法庭可以對其釋放附加條件。

如果虐待人不服罪，則你必須出庭作證。法庭可能要等待數月才能審理。如果最終法庭判定其有罪，就會對其進行判決。可以向政府公訴律師詢問在你居住的省份(地區)有沒有受害人服務處可以幫助你並向你解釋法庭程序。

虐待人是否會被解遞出境？

如果虐待人是公民，他是不能被解遞出境的。如果是難民或永久居民，法庭如判定他犯有侵犯或其他罪狀的話，他可能會被驅逐出境。驅逐令執行過程可能會花很長時間。

虐待不僅限於毆打

虐待人是否經常對你無端挑剔
或斥你無能？

他是否不許你交朋友？

他是否禁止你見你的家人？

他是否不讓你離開屋子？

他說的話是否讓你覺得害
怕？

如果你受到了虐待

受虐待的不只你一人

你沒有錯

有人能幫助你

保護好你自己和孩子

出走時別忘了帶上： 在緊急情況下應盡快逃離。不要爲了帶下面這張單子上列的東西而耽誤時間，應趕緊離開。如果時間充裕的話，盡可能地帶好下列這些東西：

重要文件，如：出生證、護照、公民證、移民紙、對孩子的監護權的有關證件、有關法庭判決書如禁止騷擾令、醫療卡、社會保險卡、他的社會保險號

.....
 錢、信用卡

.....
 支票簿、存折、儲蓄證券

.....
 個人通訊錄

.....
 藥

.....
 房門鑰匙

.....
 駕駛執照、汽車鑰匙

.....
 孩子最喜歡的玩具

.....
 數日的備換衣物

.....
 貴重首飾

.....

如果正在考慮出走的話，最好事先將這些東西準備好，存放在一個安全的地方以便迅速離開。

詞語注釋

侵犯

強行對別人使用或威脅使用暴力即為侵犯。

取保聆訊

這是一個人被拘捕並被指控以後接下來所發生的一個庭審程序。法庭判定是否應對此人執行有條件釋放(如令其不得與你接觸)，或是繼續拘留直至法庭開庭審理有關指控。

騷擾罪

如果他不斷地跟蹤或糾纏你、或監視你、或對你或你的孩子進行威脅，他就犯了騷擾罪，亦稱尾隨。

政府公訴律師

政府公訴律師是代表政府的律師，其職責是在罪案發生以後向法庭提出立案。

監護權

如果你擁有對孩子的監護權，你就是孩子接受撫養和教育方面的重大決定的主要責任人。這時孩子一般和你一起居住，但會探視他們的父親。

法律援助

這是一種由律師或法律援助處提供免費法律服務。法律援助處尋求法律協助或法律援助。法律援助機構向法律援助處提供免費服務。法律援助處與法律協會合作，提供法律援助服務。法律援助處與法律協會合作，提供法律援助服務。

民事或家庭事務法庭令

如果你擔心自己的安全，但又不願求助於警察，你可以向法庭申請一項法律諮詢令。如果你擔心自己的安全，但又不願求助於警察，你可以向法庭申請一項法律諮詢令。如果你擔心自己的安全，但又不願求助於警察，你可以向法庭申請一項法律諮詢令。

禁止騷擾令

如果你擔心你的安全，可以要求法庭為你發出一項禁止騷擾令。這是一項法律命令，禁止某人騷擾你。如果你擔心你的安全，可以要求法庭為你發出一項禁止騷擾令。這是一項法律命令，禁止某人騷擾你。

監外察看

這是一項由刑事法庭發出的法庭令，它可為對犯罪者下判決的一個部分。監外察看者均為有條件釋放，如必須接收專家諮詢等。

請分別致電下列各地區機構以進一步成解詳情：

阿爾伯達省
阿爾伯達婦女避護所
理事會
(403) 456-7000

法律事務中心
(403) 492-5732

阿爾伯達省法律援助
協會
(403) 297-2260 (卡爾加里)
(403) 427-7575 (埃德蒙頓)

阿爾伯達省普法教育
及資訊網
(403) 492 5732

卑詩省
卑詩省
暨育空地區暫住所
協會
(604) 669-6943

卑詩省
法律服務協會
(604) 660-4600

卑詩省
法律及法庭普及教育
協會
(604) 660-9870

大眾法律學校
(604) 688-2565

馬尼托巴省
馬尼托巴省社區普法
教育協會
(204) 943-2382

馬尼托巴省婦女
避難所協會
(204) 785-8065

馬尼托巴省法律援助
服務局
(204) 985-8550
(家庭法律辦公室)

新布倫瑞克省
新布倫瑞克省司法廳
家庭法律援助計劃
(506) 453-2452

新布倫瑞克省
普法教育及資訊處
(506) 453-5369

新布倫瑞克省
暫住所聯合會
(506) 648-0481

紐芬蘭省
紐芬蘭省法律援助
委員會 (僅限本省内)
1-800-563-9911

紐芬蘭省法律資訊
協會
(709) 722-2643

紐芬蘭省反家庭暴力
協會
(709) 739-6759

西北地區法律服務
委員會
(403) 873-7450

西北地區防止家庭
暴力工作者協會
(819) 979-4500

新斯科舍省
新斯科舍省
法律援助委員會
(902) 420-6565

新斯科舍省暫住所
協會
(902) 429-7287

新斯科舍省普法
教育協會
(902) 423-7154

安大略省
安大略省社區法律
教育處
(416) 408-4420

安大略省法律援助
計劃
(416) 947-3333
(Dial-a-Law 電話法律
諮詢)
(416) 947-3330
(律師中介服務)

安大略省
過渡期及暫住所協會
(416) 977-6619

愛德華王子島省
愛德華王子島省
社區法律資訊協會
(902) 892-0853

愛德華王子島省
暫住所協會
(902) 894-3354

愛德華王子島省省內
事務廳及司法廳廳長
(902) 368-6043

薩克徹溫省

薩克徹溫省暫住所協會
(306) 652-6175

薩克徹溫省法律援助
委員會

1-800-667-3764

薩克徹溫省普法教育
協會 (306) 653-1868 (僅限本省内)

魁北克省

魁北克省受虐待
及落難婦女暫住所
聯合會
(514) 674-0324

魁北克省受虐待婦女
過度期及暫住所總會
(514) 279-2007

育空地區

卑詩省暨
育空地區婦女暫住所
協會
(604) 669-6943

育空地區普法教育
協會
(403) 667-4305

育空地區法律服務
協會
(403) 667-5210

全國反家庭暴力資訊交流中心
加拿大衛生部
(Health Canada)
渥太華
免費電話：
1-800-267-1291
免費聽障特服電話：
1-800-561-5643